

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc376

Édition critique

1168.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don au Temple de Jérusalem contre une libéralité en deniers, par Peire Uc de Creissels, Ricart, sa femme, et Bertran Guirart, de leurs droits sur le terroir et la ferme de Massenal.

Auteur: Peire Uc de Creissels, Ricart, sa femme, et Bertran Guirart.

Bénéficiaire: Temple de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), pièce 28.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 23-24.

Transcription de la charte

1 Omnes noverint homines tam futuri quam presentes **2** quod \2
 anno dominice incarnationis ·M^o·C^o·LX^o·VIII^o· **3** eu Peire Ug de
 Crei\3sel et eu Ricartz, sa-molleirs, et eu Bertranz Guirartz, nos
 esemps, per-bo\4na voluntat e-sas engan et em-bona memoria, **4**
 donam e-deguirpem, \5 per-amor de-Deu e-per-l-arma de nostres
 paires e de nostras maires e per redemp\6cio de nostres peccatz, e-
 sas retenement que non-i fam, **5** totas aquellas drei\7turas et
 aquellas razos que nos aviam ni aver podiam en-tot aquel \8 ter
 rador ni en-aquella fazenda que om apella Massenal, zo-es a-saber la
 \9 terza partz del-cart e-del-ces; **6** e-se-mais i-podiam aver, lo plus í
 autorgam· **7** \10 Tota aquesta honor et aquesta fazenda sobredicta,
 sion erm sio \11 vestit, o-que-que-sia, donam et autorgam et abb-
 aquesta present carta liu\12ram, per-aras e-per-jasse, e per totas
 vostras voluntatz a-far, a Domnideu et al s. \13 Temple de Jher
 usalem et alz fraires que aras i-sso ni-adenant i-serau, \14 e-per-
 nom a te, Elias de Monbru, que es maistre de-la-maiso de-Rozerge·
8 \15 E tu, Elias, per-aquest do e per-aquest befaig as-nos-en donat
 de-be e de-caritat \16 ·cc. sol. de melgoires nous· **9** E-nos tug ·iii.
 avem jurat sobre s. evangelis \17 tocatz que d-aquesta ora ad enant
 nos ni om per-nos en-aquesta honor \18 re non-i queira ni non-i
 deman; e qui o fazia, devem n-esser amíc \19 et ajutori e guirent p
 er-dreg· **10** Hujus rei testes sunt Bec de-Savarzac \20 e Guiralz de-
 Limosa e Bernat Raimun e Raimun Auriol et Esteves de \21 Paris e
 Raimunz Duranz e Guillems Duranz e Raimunz Esteves e Guillems
 \22 Esteves·